

马来西亚家具总会简报

NEWSLETTER

ISSUE 9 , SEPTEMBER 2021

外劳短缺威胁着行业的发展

The lack of foreign worker threatens to severe the industry's jugular vein

随着我国在最近一次行动管制令重新开放后，经济也开始逐步复苏。同样的情况也发生在“被迫”停止营运2个半月（2021年6月1日- 2021年8月15日）的家具行业。

虽然家具行业对能够恢复营运心存感激，但无数的挑战也随之而来，其中最主要的是人力资源的短缺，尤其是从事蓝领阶级的外籍劳工。截止马来西亚家具总会在九月中的问卷调查显示，家具行业急需最少3万名外籍劳工。

在全面升级的行动管制令来临前，马来西亚家具总会得到内政部和人力资源部的承诺，同意将在国会上支持我们要求开放聘请外籍劳工的诉求。我们也于2021年5月17日向国际贸易及工业部提交了请愿书。

少了这急需的3万名外劳，家具业在面临区域竞争对手、原材料短缺、运费和集装箱费上涨外，预想迅速恢复业务更是难上加难。

As the country begins to reopen after the latest 'lockdown' the economy is starting to pick up its pace again. The same thing goes for the furniture industry after being 'forced' to cease operation for 2.5 months (June 1, 2021 – August 15, 2021).

While the industry is extremely grateful to be able to resume operation, a myriad of challenges reared its head. Chief among them was the lack of manpower particularly foreign workers. As of late survey conducted by the Malaysian Furniture Council found that the industry is in dire need of 30,000 foreign workers.

Prior to the FMCO, MFC has managed to secure the promise by the Ministry of Home Affairs (KDN) and Ministry of Human Resources (MOHR) to support our request during the Cabinet meeting. We have even submitted a petition to the Ministry of International Trade and Industry (MITI) on May 17, 2021.

Without these 30,000 foreign workers, it is incomprehensible that the industry will be able to recover its business quickly as we are now facing other challenges such as regional rivals, the lack of raw materials and the rise of shipping and container fees.

All non-essential activities in manufacturing, construction, mining and quarrying sectors allowed to operate from Aug 16 - PM

Berita
Ogos 15, 2021 14:03 MYT



All non-essential activities in the manufacturing, construction, mining and quarrying sectors are allowed to resume operations in Phase 1, Phase 2 and Phase 3 National Recovery Plan (NRP). File photo



政府特批短期员工宿舍 (TLQ) 和员工集中宿舍 (CLQ) 准证为员工提供更好住宿条件 TLQ and CLQ by government seeks to provide better accommodation for workers

随着政府将加大力度逮捕违反 1990 年工人宿舍及设施最低标准法令（第446条文）的雇主，因而鼓励雇主积极申请为期3年（2021年至2023年）的短期临时员工宿舍 (TLQ) 准证。

As the government intensifies its attempt on apprehending errant owners whom were found to be flouting the Workers Minimum Standards of Housing and Amenities Act 1990 (Act 446), it is also utilising a carrot and stick approach in the form of enabling employers to apply for a temporary labours quarters (TLQ) for a period of 3 years (2021 -2023).

全国地方政府委员会 (MNKT) 在2021年3月2日其第77次会议上通过了短期临时员工住宿申请中的6种替代方案。

The flexibility which was approved by the Majlis Negara Kerajaan Tempatan (MNKT) Ke-77 on March 2, 2021 encompasses six (6) alternatives.



6 ALTERNATIF PENGINAPAN PEKERJA SECARA JANGKA PENDEK



10

一般来说，只涉及单一住宿 / 商业 / 工业单位的临时宿舍 (TLQ) 被称为“员工住宿 (penginapan pekerja)”，而涉及一组或多个建筑群的临时住宿 (TLQ) 被称为“员工宿舍 (asrama pekerja)”。In general, temporary accommodation (TLQ) which involves only a singular accommodation/business/ industrial unit are known as ‘penginapan pekerja’ while those involving a group or cluster of buildings which are more than a singular unit are known as ‘asrama pekerja’.

根据大马策划局 (PLAN Malaysia) Dr Alias bin Rameli的讲解，所有6种替代方案都需要遵守几个基本要求，如《2020年员工住宿最低要求 (住宿与集中式住宿) 条例》，建筑物必须永久性持有完工与合规证书 (CCC)、住所与工作地点之间有合理的距离且不会造成干扰。

According to the presentation by Dr Alias bin Rameli of PLANMalaysia, all 6 alternatives are required to adhere to several basic requirements such as the Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja 2020, the building premise is permanent with Certificate of Completion and Compliance (CCC), a reasonable distance from the accommodation to workplace and it will not cause disturbance.

申请将建筑转为员工住宿（penginapan pekerja）的雇主可以豁免申请“规划许可证（KM）”，然而申请将建筑转为员工宿舍（Asrama pekerja）的雇主则需要在<https://osc3plus.kpkt.gov.my/>上申请。

While those applying for 'penginapan pekerja' are exempted from applying for the Kebenaran Merancang (KM) Tempoh Terhad, those applying for 'asrama pekerja' are required to do so at <https://osc3plus.kpkt.gov.my/>.

尽管如此，员工住宿（penginapan pekerja）申请者仍需向其地方政府 / 市议会提交“租赁协议”和“租户名单（雇员）”。

Nevertheless 'penginapan pekerja' applicants are still required to submit the 'Salinan Perjanjian Sewaan' and 'Senarai Penyewa (pekerja)' to their respective local government.

ALTERNATIF 1 (A1): PENGINAPAN PEKERJA DI KAWASAN PERUMAHAN SEDIA ADA		ALTERNATIF 2 (A2): ASRAMA PEKERJA DI KAWASAN PERUMAHAN SEDIA ADA																																							
<p>i. Majikan boleh menggunakan kaedah penyewaan biasa bagi tujuan penginapan pekerja di dalam kawasan perumahan secara unit individu (bertanah/beringkat/strata). Salinan Perjanjian Sewaan bersama Senarai Penyewa (pekerja) perlu dikenakan kepada PBT sebagai pemakluman dan rekod bagi tujuan kawalan dan pemantauan.</p> <p>Contoh: Saiz Satu Unit Panggapur Dan Tampungan Maksima Bilangan Pekerja Yang Dibenarkan Mengikut Akta 446</p> <table border="1"><thead><tr><th>BILIK</th><th>SAIZ BILIK</th><th>KAPASITI MAKSSIMUM</th></tr></thead><tbody><tr><td>1</td><td>3.03 m x 3.5 m = 10.6 m²</td><td>10.6 m²/3.6 m² = 2 pekerja</td></tr><tr><td>2</td><td>3.5 m x 3 m = 10.5 m²</td><td>10.5 m²/3.6 m² = 2 pekerja</td></tr><tr><td>3</td><td>3 m x 2.7m = 8.1 m²</td><td>8.1 m²/3.6 m² = 2 pekerja</td></tr></tbody></table> <p>ii. Syarat-syarat yang perlu dipatuhi oleh majikan :</p> <table border="1"><tr><td>1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>2 Tidak dibenarkan di unit kediaman kategori Kos Rendah/ PPR/ Mampu Milik</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>3 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>4 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>5 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu.</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr></table> <p>i. Majikan yang mempunyai pekerja yang ramai, kawasan (keseluruhan blok) atau beberapa unit kediaman sedia ada (bertanah/beringkat/strata) dibenarkan untuk tukar guna bangunan kepada asrama pekerja melalui proses PERMOHONAN KEBENARAN MERANCANG (KM) TEMPOH TERHAD.</p> <p>ii. Syarat-syarat yang perlu dipatuhi oleh majikan :</p> <table border="1"><tr><td>1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>2 Tidak dibenarkan di unit kediaman kategori Kos Rendah/ PPR/ Mampu Milik</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>3 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>4 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>5 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>6 Perlu mendapatkan kebenaran dan persetujuan JMB bagi kediaman berstrata</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>7 Pihak majikan digalakkan menyediakan pengangkutan khas untuk mengambil pekerja</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>8 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran unit kediaman sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr></table>				BILIK	SAIZ BILIK	KAPASITI MAKSSIMUM	1	3.03 m x 3.5 m = 10.6 m ²	10.6 m ² /3.6 m ² = 2 pekerja	2	3.5 m x 3 m = 10.5 m ²	10.5 m ² /3.6 m ² = 2 pekerja	3	3 m x 2.7m = 8.1 m ²	8.1 m ² /3.6 m ² = 2 pekerja	1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>	2 Tidak dibenarkan di unit kediaman kategori Kos Rendah/ PPR/ Mampu Milik	<input checked="" type="checkbox"/>	3 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>	4 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>	5 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu.	<input checked="" type="checkbox"/>	1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>	2 Tidak dibenarkan di unit kediaman kategori Kos Rendah/ PPR/ Mampu Milik	<input checked="" type="checkbox"/>	3 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>	4 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>	5 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu	<input checked="" type="checkbox"/>	6 Perlu mendapatkan kebenaran dan persetujuan JMB bagi kediaman berstrata	<input checked="" type="checkbox"/>	7 Pihak majikan digalakkan menyediakan pengangkutan khas untuk mengambil pekerja	<input checked="" type="checkbox"/>	8 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran unit kediaman sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.	<input checked="" type="checkbox"/>
BILIK	SAIZ BILIK	KAPASITI MAKSSIMUM																																							
1	3.03 m x 3.5 m = 10.6 m ²	10.6 m ² /3.6 m ² = 2 pekerja																																							
2	3.5 m x 3 m = 10.5 m ²	10.5 m ² /3.6 m ² = 2 pekerja																																							
3	3 m x 2.7m = 8.1 m ²	8.1 m ² /3.6 m ² = 2 pekerja																																							
1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
2 Tidak dibenarkan di unit kediaman kategori Kos Rendah/ PPR/ Mampu Milik	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
3 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
4 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
5 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu.	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
2 Tidak dibenarkan di unit kediaman kategori Kos Rendah/ PPR/ Mampu Milik	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
3 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
4 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
5 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
6 Perlu mendapatkan kebenaran dan persetujuan JMB bagi kediaman berstrata	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
7 Pihak majikan digalakkan menyediakan pengangkutan khas untuk mengambil pekerja	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
8 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran unit kediaman sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
11	12																																								
ALTERNATIF 3 (A3): PENGINAPAN PEKERJA DI UNIT RUMAH KEDAI SEDIA ADA		ALTERNATIF 4 (A4): PENGINAPAN PEKERJA ATAU ASRAMA PEKERJA DI KEDAI PEJABAT DAN PLOT PERNIAGAAN SEDIA ADA																																							
<p>i. Majikan boleh menyewa di unit rumah kedai sedia ada bagi tujuan penginapan pekerja. Salinan Perjanjian Sewaan bersama Senarai Penyewa (pekerja) perlu dikenakan kepada PBT sebagai pemakluman dan rekod bagi tujuan kawalan dan pemantauan.</p> <p>ii. Syarat-syarat yang perlu dipatuhi oleh majikan :</p> <table border="1"><tr><td>1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>2 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>3 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>4 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>5 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran unit kediaman sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr></table> <p>i. Unit kedai pejabat atau plot perniagaan (bertanah/ beringkat/ strata) sedia ada dibenarkan untuk tukar guna bangunan kepada penginapan pekerja atau asrama pekerja melalui proses PERMOHONAN KEBENARAN MERANCANG (KM) TEMPOH TERHAD.</p> <p>ii. Syarat-syarat yang perlu dipatuhi oleh majikan :</p> <table border="1"><tr><td>1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>2 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>3 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>4 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>5 Perlu mendapatkan kebenaran dan persetujuan JMB bagi premis berstrata</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>6 Pihak majikan digalakkan menyediakan pengangkutan khas untuk mengambil pekerja</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>7 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>8 Perlu mendapatkan kelulusan Permit Khas dari BPN bagi kebenaran penggunaan yang lain dari syarat tersirat dan syarat nyata yang ditetapkan di bawah Seksyen 116 dan 120, KTN 1965 (prosedur adalah tertakluk kepada BPN)</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>9 Bagi asrama pekerja, kemudahan seperti kawalan keselamatan, surau, tempat makan dan dapur perlu disediakan</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr></table>				1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>	2 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>	3 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>	4 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu	<input checked="" type="checkbox"/>	5 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran unit kediaman sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.	<input checked="" type="checkbox"/>	1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>	2 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>	3 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>	4 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu	<input checked="" type="checkbox"/>	5 Perlu mendapatkan kebenaran dan persetujuan JMB bagi premis berstrata	<input checked="" type="checkbox"/>	6 Pihak majikan digalakkan menyediakan pengangkutan khas untuk mengambil pekerja	<input checked="" type="checkbox"/>	7 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.	<input checked="" type="checkbox"/>	8 Perlu mendapatkan kelulusan Permit Khas dari BPN bagi kebenaran penggunaan yang lain dari syarat tersirat dan syarat nyata yang ditetapkan di bawah Seksyen 116 dan 120, KTN 1965 (prosedur adalah tertakluk kepada BPN)	<input checked="" type="checkbox"/>	9 Bagi asrama pekerja, kemudahan seperti kawalan keselamatan, surau, tempat makan dan dapur perlu disediakan	<input checked="" type="checkbox"/>										
1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
2 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
3 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
4 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
5 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran unit kediaman sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
2 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
3 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
4 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
5 Perlu mendapatkan kebenaran dan persetujuan JMB bagi premis berstrata	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
6 Pihak majikan digalakkan menyediakan pengangkutan khas untuk mengambil pekerja	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
7 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
8 Perlu mendapatkan kelulusan Permit Khas dari BPN bagi kebenaran penggunaan yang lain dari syarat tersirat dan syarat nyata yang ditetapkan di bawah Seksyen 116 dan 120, KTN 1965 (prosedur adalah tertakluk kepada BPN)	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
9 Bagi asrama pekerja, kemudahan seperti kawalan keselamatan, surau, tempat makan dan dapur perlu disediakan	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
13	14																																								
ALTERNATIF 5 (A5): PENGINAPAN PEKERJA ATAU ASRAMA PEKERJA DI PREMIS PERINDUSTRIAN SEDIA ADA		ALTERNATIF 6 (A6): ASRAMA PEKERJA DI DALAM TAPAK BINA																																							
<p>i. Bagi cadangan penempatan pekerja menggunakan kawasan premis perindustrian sedia ada, kawasan atau beberapa unit perindustrian dibenarkan untuk tukar guna bangunan kepada penginapan pekerja atau asrama pekerja melalui proses permohonan KEBENARAN MERANCANG (KM) TEMPOH TERHAD.</p> <p>ii. Syarat-syarat yang perlu dipatuhi oleh majikan :</p> <table border="1"><tr><td>1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>2 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>3 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>4 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>5 Unit perindustrian yang dibenarkan adalah peluput lot Kilang Teres/Sesebuah/Klhang Berkembar atau Kilang Kluster</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>6 Hanya dibenarkan dalam kawasan industri kategori sederhana dan ringan</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>7 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>8 Perlu mendapatkan kelulusan Permit Khas dari BPN bagi kebenaran penggunaan yang lain dari syarat tersirat dan syarat nyata yang ditetapkan atas tanah berhakmilik di bawah Seksyen 117 dan 120, KTN 1965 (prosedur adalah tertakluk kepada BPN)</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>9 Memastikan kemudahan asas seperti bekalan air dan elektrik, sistem kumbahan dan pembuangan sisip pepejal yang teratur</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>10 Bagi cadangan asrama pekerja, kemudahan sokongan seperti kawalan keselamatan, surau, tempat makan dan dapur perlu disediakan</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr></table> <p>i. Cadangan asrama pekerja di dalam tapak bina boleh dilaksanakan dengan mematuhi Prosedur Permohonan Permit Sementara Bangunan Bagi Rumah Pekerja Di Dalam Tapak Bina yang disediakan oleh Jabatan Kerajaan Tempatan (JKT) melalui Surat Edaran KSU KPKT Bertarikh 18 Disember 2021.</p> <p>ii. Syarat-syarat yang perlu dipatuhi oleh majikan :</p> <table border="1"><tr><td>1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>2 Memastikan sistem kumbahan yang teratur</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>3 Menyediakan keperluan bekalan air dan elektrik yang mencukupi</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>4 Memastikan sistem buangan sisip pepejal yang teratur</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr><tr><td>5 Menyediakan kemudahan sokongan yang teratur seperti ruang memasak, ruang makan, tandas dan surau</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr></table> 				1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>	2 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>	3 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>	4 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu	<input checked="" type="checkbox"/>	5 Unit perindustrian yang dibenarkan adalah peluput lot Kilang Teres/Sesebuah/Klhang Berkembar atau Kilang Kluster	<input checked="" type="checkbox"/>	6 Hanya dibenarkan dalam kawasan industri kategori sederhana dan ringan	<input checked="" type="checkbox"/>	7 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.	<input checked="" type="checkbox"/>	8 Perlu mendapatkan kelulusan Permit Khas dari BPN bagi kebenaran penggunaan yang lain dari syarat tersirat dan syarat nyata yang ditetapkan atas tanah berhakmilik di bawah Seksyen 117 dan 120, KTN 1965 (prosedur adalah tertakluk kepada BPN)	<input checked="" type="checkbox"/>	9 Memastikan kemudahan asas seperti bekalan air dan elektrik, sistem kumbahan dan pembuangan sisip pepejal yang teratur	<input checked="" type="checkbox"/>	10 Bagi cadangan asrama pekerja, kemudahan sokongan seperti kawalan keselamatan, surau, tempat makan dan dapur perlu disediakan	<input checked="" type="checkbox"/>	1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>	2 Memastikan sistem kumbahan yang teratur	<input checked="" type="checkbox"/>	3 Menyediakan keperluan bekalan air dan elektrik yang mencukupi	<input checked="" type="checkbox"/>	4 Memastikan sistem buangan sisip pepejal yang teratur	<input checked="" type="checkbox"/>	5 Menyediakan kemudahan sokongan yang teratur seperti ruang memasak, ruang makan, tandas dan surau	<input checked="" type="checkbox"/>								
1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
2 Bangunan adalah kekal dan telah mendapat CCC	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
3 Jarak ke tempat kerja (di mana pekerja tersebut bekerja) yang munasabah	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
4 Memastikan tidak menyebabkan kacau ganggu	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
5 Unit perindustrian yang dibenarkan adalah peluput lot Kilang Teres/Sesebuah/Klhang Berkembar atau Kilang Kluster	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
6 Hanya dibenarkan dalam kawasan industri kategori sederhana dan ringan	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
7 Sekiranya melibatkan pengubah suaian dalaman atau luaran sama ada secara minima atau secara besar, ianya perlu memohon kelulusan permit pembinaan kecil atau ubahsuai bangunan daripada PBT mengikut Akta 133.	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
8 Perlu mendapatkan kelulusan Permit Khas dari BPN bagi kebenaran penggunaan yang lain dari syarat tersirat dan syarat nyata yang ditetapkan atas tanah berhakmilik di bawah Seksyen 117 dan 120, KTN 1965 (prosedur adalah tertakluk kepada BPN)	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
9 Memastikan kemudahan asas seperti bekalan air dan elektrik, sistem kumbahan dan pembuangan sisip pepejal yang teratur	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
10 Bagi cadangan asrama pekerja, kemudahan sokongan seperti kawalan keselamatan, surau, tempat makan dan dapur perlu disediakan	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
1 Mematuhi Peraturan Standard Minimum Perumahan, Penginapan dan Kemudahan Pekerja, 2020	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
2 Memastikan sistem kumbahan yang teratur	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
3 Menyediakan keperluan bekalan air dan elektrik yang mencukupi	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
4 Memastikan sistem buangan sisip pepejal yang teratur	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
5 Menyediakan kemudahan sokongan yang teratur seperti ruang memasak, ruang makan, tandas dan surau	<input checked="" type="checkbox"/>																																								
15	16																																								

马来西亚半岛劳工部（JTKSM）也指出，所有住宿申请在提呈至各州属 JTKSM 办公室前，都必须先获得该区地方政府 / 市议会（PBT）的批准；唯目前的申请手续只能线下完成。

The Labour Department of Peninsula Malaysia (JTKSM) added that all accommodations however MUST obtain the approval of the Local Government (PBT) prior to the submission to the respective JTKSM state office which can only be done manually for now.

PERUNTUKAN PENTING AKTA 446



然而，来自马来西亚半岛劳工部的 Encik Wan Ismail bin Wan Ibrahim 也在2021 年 9 月 28 日，由马来西亚国际贸易及工业部（MITI）召开的线上研讨会上表示，只要充作临时住宿的集装箱包含一些设施如厕所等，是被允许用作临时住宿的。

If employers are wondering are containers allowed to be used as temporary accommodation, they can rest easy as according to Encik Wan Ismail bin Wan Ibrahim of JTKSM during an online MITI organised webinar on September 28, 2021 said that it is allowed as long as the containers contain certain facilities such as lavatories etc.

此外，一些强制性设施如床、不少于4寸厚床垫、枕头、毯子和上锁的储物柜等，是不允许住户共用的。雇主更需确保周围的住宿、卫生和公共设施（如厕所等）随时保持干净，以确保居住者能够有个干净和安全的环境。

Other than that, certain mandatory facilities disallowed to be shared by the occupants are such as bed, mattress not less than 4 inches thick, pillow, blanket and a locked locker. Whereas employers are also complied to ensure the accommodations surrounding, sanitation and common facilities such as lavatories are being kept clean to ensure a clean and safe environment for its occupants.

PENYELENGGARAAN PENGINAPAN

-boleh rujuk kebersihan perumahan pekerja (sek. 23(1))

✓ Majikan diwajibkan untuk memastikan :-

- i. Kawasan sekeliling perumahan sentiasa bersih daripada semak dan diselenggarakan dalam keadaan bersih dan sihat
- ii. Saliran sekeliling rumah dan saliran keluar dalam keadaan baik dan bersih.
- iii. Sampah dikutip dan dibuang setiap hari.
- iv. Semua tandas dan bilik air komunal dijaga dalam keadaan bersih, sihat dan boleh digunakan

雇主在获得各自的临时员工宿舍准证 (TLQ) 后，并不能安于现状；因为该方案的目的只是为雇主提供更多时间为可能发生的情况做准备，以确保他们的员工能够拥有宜居的住宿。其中一个由政府提出的替代方案就是员工集中宿舍 (CLQ)。CLQ是指定区域内员工的集中生活区，并配备必要的基础设施。该方案在2021年7月13日召开的第78次全国地方政府委员会上获得批准。

If employers believe that they can rest upon their laurels after obtaining the approval for their respective TLQs, they are grossly mistaken as the objective of this flexibility is merely to provide more time for them to prepare for the eventuality which is to ensure their workers are able to live in a conducive accommodation. One of the most prominent concept mooted by the government is the Centralised Labour Quarters (CLQ) which is a centralised living quarters for workers in a designated area and equipped with the necessary infrastructure and facilities. This concept was approved by the Majlis Negara Kerajaan Tempatan (MNKT) Ke-78 on July 13, 2021.

根据大马策划局的指南，CLQ有两种替代方案，涵盖了新区和棕地地区（废弃和废弃场所）的住宿建议。第一个新区的CLQ只适用于中小型工业，并且根据宪报内 RT / RKK 和技术要求，允许在工业、商业、住宅和农业用地上建造这些住宿。

According to PLANMalaysia there are two alternatives of CLQ which are CLQs in new areas and CLQs in Brownfield areas. CLQ in new areas are only allowed for small and medium industries and the construction of these accommodations are allowed on industrial, commercial, residential and agricultural land in accordance to the gazetted RT/RKK and technical requirements.

The infographic is titled "2 ALTERNATIF PEMBANGUNAN CLQ". It features two main sections: "ALTERNATIF 1 (A1) CADANGAN PENGINAPAN PEKERJA BERPUSET DI KAWASAN BAHARU" (top section, blue background) and "ALTERNATIF 2 (A2) CADANGAN PENGINAPAN PEKERJA BERPUSET DI KAWASAN BROWNFIELD" (bottom section, red background). Each section includes a photograph: the top section shows a modern residential complex in a new area, while the bottom section shows an older, partially demolished building in a brownfield area.

而第二种替代方案是选择棕地地区。棕地地区是指已开发但已被废弃超过10年的住宅区，或已完工但仍未出售的建筑。选择这个替代方案的雇主必须获得有关部门的CCC认证，而那些已经拥有CCC认证但需要进行内部或外部装修的雇主，则需要获得地方政府 (PBT) 和消防部的批准。

The second alternative, 'Brownfield' areas are residential areas which are developed but have been abandoned for more than 10 years or fully constructed buildings but remain unsold. Employers picking this alternative are required to obtain the CCC from the authorities for abandoned buildings while those already having the CCC but required interior or exterior renovation needs to obtain the approval of the PBT and Fire and Rescue Department.



ALTERNATIF 2 : CADANGAN PENGINAPAN PEKERJA BERPUSAT DI KAWASAN BROWNFIELD

KAWASAN BROWNFIELD - ditakrifkan :

- a. Kawasan pembangunan yang telah siap dibangunkan tetapi ditinggalkan/terbiar/mempunyai struktur pembangunan yang usang atau kawasan pembangunan yang tidak siap sepenuhnya dan terbengkalai dalam tempoh pelaksanaan pembangunan melebihi 10 tahun / tempoh yang difikirkan wajar oleh PBT; atau
- b. Bangunan yang telah siap tetapi tidak terjual - tempoh tidak terjual tertakluk kepada PBT.

▪ ASPEK 1 : KAWALAN PERANCANGAN

- i. KEBENARAN MERANCANG – kelulusan KM atau KM (Tempoh Terhad) melalui OSC 3.0 Plus.
- ii. ZON GUNA TANAH - dibenarkan di zon *brownfield* perindustrian, perniagaan dan perumahan mengikut RT/RKK yang diwartakan dan tertakluk dengan syarat kelulusan KM asal.
- iii. URUSAN DENGAN PEMILIK TANAH BERDAFTAR DAN PEMAJU KAWASAN BROWNFIELD - perlu diselesaikan melalui kaedah perjanjian atau kaedah lain (kelulusan KM dan Pelan Bangunan asal adalah melibatkan pemaju dan pemilik tanah sedia ada).

除此之外，对于这两种替代方案的基本要求是需要获得规划许可证（KM）、拥有休闲区、特殊的入口和出口点，以及备有公共区域、卫生间、厨房、祈祷室等常规设施。

Other than that, the usual requirements for both alternatives are such as the need for the Kebe-naran Merancang (KM), the need for a buffer zone, a special entry and exit point alongside the usual amenities such as common areas, lavatories, kitchen, religious rooms etc.

总体而言，我们希望雇主能够善于利用政府所提供的这些临时员工宿舍准证（TLQ）方案，为员工准备一个长期和宜居的住所，以确保员工的安全和健康。

In essence, it is hopeful that employers will be able to make use of the leeway already provided by the government through this TLQ to ensure that they are able to prepare a permanent and liveable living quarters for their workers to ensure their safety and health.

Speaking: alias rameli

KIT Viewing Adam's application(s)

PROSEDUR PERMOHONAN PENGINAPAN PEKERJA SECARA JANGKA PENDEK (TLQ) & GARIS PANDUAN PERANCANGAN PENGINAPAN PEKERJA BERPUSAT (CLQ)

Kit lengkap ini dapat memudahkan semua pihak berkecimpung untuk mendapatkan soft copy prosedur, FAQs dan templates dokumen melalui QR Code yang sama dengan cepat dan mudah.

Bersama Hentikan Wabak COVID-19

Maklumat lanjut, hubungi :
Tel: 03 8091 0139

PLANMalaysia
Perancangan Mewujudkan Malaysia Maju, Berdaya Kompetitif
www.planmalaysia.gov.my

Garis Panduan Perancangan Penginapan Pekerja Berpusat (Centralised Labour Quarters - CLQ)

Penginapan Pekerja Berpusat Di Kawasan Baharu

Penginapan Pekerja Berpusat Di Kawasan Brownfield

Pengenalan

01 Penginapan Pekerja Berpusat Di Kawasan Baharu

02 Penginapan Pekerja Berpusat Di Kawasan Brownfield

Kelulusan KM

Peraturan dan Perkara Umum

Peraturan dan Perkara Umum

Peraturan dan Perkara Umum

马来西亚木材工业局就要求在第105号法案中移除CESS的回应

MTIB reply letter on the request to remove CESS from Act 105

马来西亚家具总会在 2021 年 9 月 17 日再度致函马来西亚木材工业局 (MTIB) , 要求移除 1973 年马来西亚木材工业委员会 (企业) 法令第 20 条和第一附表中的 (第105号法案) 。

针对此事，马来西亚木材工业局总监 Tuan Haji Mahpar bin Atan 正式在 2021 年 9 月 21 日给予回复，该局所征收的 CESS 税务是依据 CESS 条例，并声明家具产品不在征收的产品列表内。

总监同时也补充，当财政部於 13.03.2019 年提呈修订《1988年海关令（禁止出口）》【P.U. (A) 72】时，种植及原产业部也同意免除家具出口商申请马来西亚木材工业局出口准证。

因此，希望政府能继续维持不对家具出口产品征收关税，来履行其协助家具行业的承诺。

Back in September 17, 2021 MFC has written a letter to the Malaysian Timber Industry Board (MTIB) requesting that the imposition of cess on furniture products under Section 20 and the First Schedule of the Malaysian Timber Industry Board (Incorporation) Act 1973 [Act 105] to be removed.

A reply on September 21, 2021 by MTIB's Director-General, Tuan Haji Mahpar bin Atan stated however the collection of cess by MTIB was based on the Cess Order and stated that furniture products are not among the products listed for collection.

It added that back in 2019, the then Ministry of Primary Industries has also agreed to remove wooden furniture through the Customs (Prohibition of Exports) (Amendment) Order 2019 [P.U. (A) 72] dated March 13, 2019 through the Ministry of Finance hence the absence of MTIB export permit for furniture products.

With that, it is hopeful that the government keeps its commitment of assisting the furniture industry by ensuring cess is not imposed on our export products.



LEMBAGA PERINDUSTRIAN KAYU MALAYSIA
MALAYSIAN TIMBER INDUSTRY BOARD
(Kementerian Perusahaan Perladangan & Komoditi)
Level 13-17, Menara PGRM, Jalan 8, Jalan Pudu Ulu, Cheras,
56100 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: 603-9282 2235 (12.LINES) Fax: 603-9200 3769 / 9283 9792
Email: info@mtib.gov.my Portal Rasmi: www.mtib.gov.my

Rujukan Kami: () dlm. LPKM 7/11/28 Jld.
Tarikh: 21 September 2021

Encik Khoo Yeow Chong
Presiden
Majlis Perabot Malaysia
Lot 19A, 19th Floor, Menara PGRM
8, Jalan Pudu Ulu Cheras
56100 Kuala Lumpur

Tuan,

**PERMOHONAN UNTUK MENGELOUARKAN SES DI BAWAH AKTA LEMBAGA PERINDUSTRIAN KAYU MALAYSIA (PEMERBADAN) 1973 [AKTA 105]
REQUEST TO REMOVE CESS UNDER MALAYSIAN TIMBER INDUSTRY BOARD (INCORPORATION) ACT 1973 [ACT 105]**

Dengan hormatnya saya merujuk surat tuan rujukan MFC/SEC/2021/09/015/tam bertarikh 17 September 2021 mengenai perkara tersebut di atas.

2. MTIB mengambil maklum akan desakan MFC supaya pengeksportan perabot tidak dikenakan sebarang kutipan ses. Seksyen 20 Akta 105 berhubung Ses ke atas pengeksportan kayu, adalah merujuk kepada kuasa Menteri dan Lembaga untuk mengutip dan mentadbir ses yang dikenakan, yang meliputi produk kayu yang disenaraikan dalam Jadual Pertama Akta 105, termasuk produk perabot kayu.

3. Sungguhpun demikian, kutipan ses yang dilaksanakan oleh MTIB adalah bersandarkan kepada Perintah Ses, dan perabot tidak tersenarai di dalam Perintah berkenaan. MTIB mengambil maklum akan sumbangan yang telah diberikan oleh sektor perabot kepada ekonomi Negara, sebagai sektor bermilai tambah yang memberi pulangan lumayan.

4. MTIB juga percaya bahawa pihak MFC menyedari inisiatif dan usaha yang MTIB sentiasa berikan dari masa ke semasa untuk meningkatkan pertumbuhan dan kemajuan sektor perkayuan negara, khususnya untuk sektor perabot. Pada tahun 2019, Kementerian Perusahaan Perladangan dan Komoditi juga telah bersetuju untuk mengeluarkan perabot kayu dari Perintah Kastam, dan atas persetujuan ini, pengeksportan perabot tidak memerlukan permit eksport dari MTIB, sebagaimana produk-produk perkayuan yang berada dalam Jadual Pertama Akta 105.

5. Di samping itu, Pelan Tindakan Strategik Industri Perkayuan Negara (2021-2025) turut mensasarkan Malaysia sebagai pengeluar utama dunia perabot kayu sebagai produk bermilai tambah tinggi supaya terus mendapat tempat di seluruh dunia. MTIB berharap supaya pihak MFC sentiasa memahami hasrat dan fokus MTIB untuk membangunkan industri perkayuan ke arah pertumbuhan dan kemajuan industri kayu secara holistik di sepanjang rantai nilai.

Sekian, untuk makluman tuan.

**"WAWASAN KEMAKMURAN BERSAMA 2030"
"BERKHIDMAT UNTUK NEGARA"**

Saya yang menjalankan amanah,

HAJI MAHPAR ATAN
Ketua Pengarah MTIB

马来西亚木材理事会（MTC）在航运暴涨时期持续对家具业伸出援手 *MTC's EAP provide a lifeline to escalating freight charges for furniture industry players*

由于集装箱短缺导致运费和成本增加，马来西亚木材理事会（MTC）在2021年推出了出口援助方案（EAP），旨在帮助马来西亚木材出口商，特别是中小型企业减轻部分海运费用。

马来西亚木材理事会证实，有关奖掖计划已延长至2021年12月31日，并有很大可能将延长至2022年。在此奖掖计划下，每家获得批准的公司可获得最高马币15,000津贴，报销金额为总运费成本的25%。

由于申请条件已延长，因而吸引了更多的公司参与申请。截至今日，共有20名马来西亚家具总会（MFC）会员成功申请了这项奖掖。

马来西亚家具总会感谢马来西亚木材理事会在家具业面临人力及原材料短缺等诸多挑战之际，能够伸出援手；也借此机会呼吁更多的会员积极参与此能够惠及业者的奖掖计划。

Due to the increased shipping fees and cost with container shortage, the Malaysian Timber Council has introduced its Export Assistance Programme (EAP) 2021 aimed at assisting Malaysian timber exporters, particularly SME's to defray part of the ocean freight charges.

Under this incentive, which was now extended to December 31, 2021 and most likely into 2022 as well, each approved company applicant is allowed to claim a maximum up to RM 15,000 with the reimbursement calculated as 25% of the total freight cost up to RM 15,000.

Due to the improvements of the eligibility, this has attracted a number of applicants and till today about 20 MFC members have enjoyed this incentive with more certain to apply.

MFC remains grateful to MTC for extending its hands when the furniture industry is also facing a plethora of challenges such as the lack of manpower, lack of raw materials and the aforementioned issue.

http://mtc.com.my/images/cms/MTC_EAP_2021_Application_Form_V2_Final.pdf



彭博社调查显示马来西亚2022年将增长5.65%

Bloomberg Survey indicates 5.65% growth for Malaysia in 2022

如果2020年和2021年对大多数的马来西亚人来说，都是不值得纪念的年份；那么2022年将为马来西亚人民带来一个新的局面。根据彭博社最新调查显示，马来西亚在2022年经济复苏将较原先预测更快，经济学者看好马来西亚明年的经济增长预测值可达5.65%。尽管我国在2021年8月更换国家领导人，但未有立即的经济风险出现。

调查结果显示，马来西亚以85个基点的增长率，在14个国家中排名第一；高于排在第二位的印度（80个基点）和一些传统经济巨头如日本（55个基点）、韩国（30基点），甚至是高于中国（10个基点）。

在国内需求和出口持续增长下，马来西亚2021年第二季度的国内生产总值较去年同期增长16.1%；其经济表现较彭博社调查预测的12.7%增幅为优。

随着国家走向群体免疫，马来西亚经济和人民生活都将通过这些较为乐观的数字得到复苏和改善。

If 2020 and 2021 are not memorable years for most Malaysians, 2022 seems to provide better prospects as a survey by Bloomberg indicates that we are expected to recover faster than earlier forecast, economists have raised their growth projections for Malaysia to 5.65%. Although Malaysia underwent a leadership change in August 2021, immediate economic risks are non-apparent.

According to the survey, Malaysia took first place among 14 countries by registering a growth outlook of 85 basis points, higher than second place India (80 basis points) and traditional economic giants like Japan (55 basis points), South Korea (30 basis points) and even China (10 basis points).

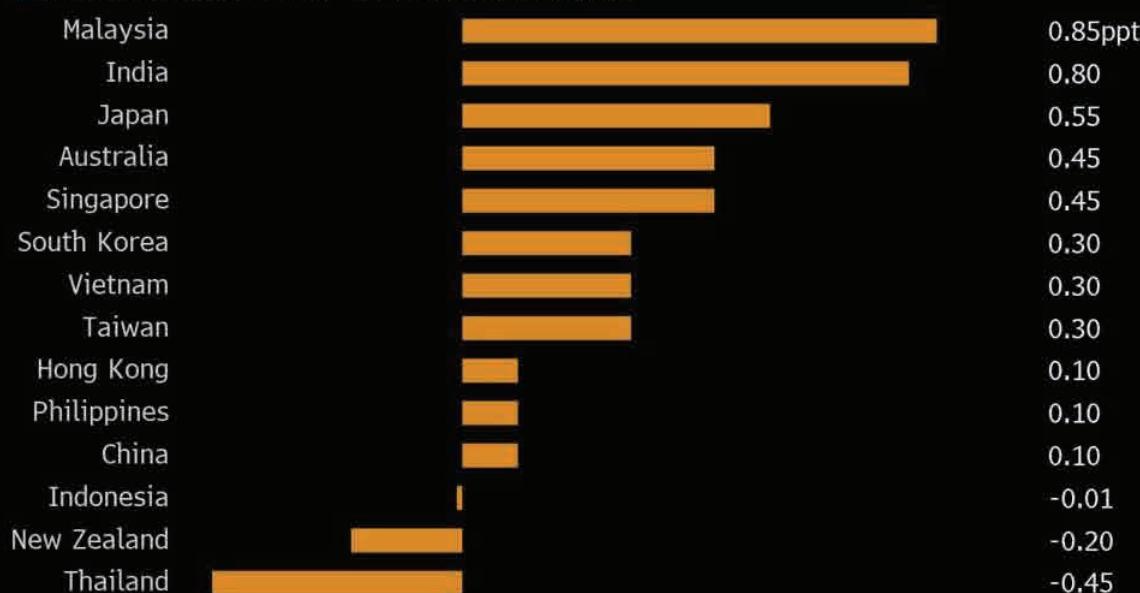
The major reason why the economic performance outlook seems bright was due to the support by improvement in domestic demand and continued robust export as second quarter gross domestic product grew by 16.1%, higher than the previous survey done by Bloomberg (12.7%).

As the country moves towards herd immunity, it is hopeful that these optimistic figures will turn out into a reality for the Malaysian people and economy.

Clearer Growth Outlook

Malaysia, India see biggest 2022 forecast upgrades from early this year

■ Net change in 2022 GDP forecasts from January



Source: Bloomberg surveys

Note: Comparisons exclude economies with annual GDP below \$100 billion as of 2019. India's forecast is based on fiscal year ending March 2023.

Bloomberg

Source: Bloomberg surveys

2020 年迪拜世博会 · 马来西亚倡导可持续发展的承诺 Expo 2020 Dubai aims to showcase Malaysia's commitment on sustainability

马来西亚在2020 年迪拜世博会，以“激发可持续性”为主题，采用柳安木建造，以传达我国对热带雨林的保护和确保可持续发展的承诺。

为了表达我们的决心，马来西亚馆所使用的材料已通过马来西亚木材认证计划（MTCS）的全面认证，更得到了森林认证体系认可计划（PEFC）的认证。

从2021 年 10 月开始，至 2022 年 3 月的整个博览会期间，马来西亚木材理事会和马来西亚种植及原产业部将联手於2022 年 1 月 23 日至 29 日期间，针对阿联酋是我国重要出口目的地来做出重点推广和营销活动。这也从马来西亚木材理事会在迪拜设立其中东和非洲区域办事处一决定得到证明。

截至 2020 年，我国出口至阿联酋的木材和木材制品，总额高达 7,720 万美元；其中家具、锯材和纤维板是主要出口产品。



The Malaysian Pavilion at Expo 2020 Dubai themed 'Energising Sustainability' was constructed with meranti wood to deliver a strong message on the country's commitment on sustainable forest management.

As a proof, the material used is fully certified under the Malaysian Timber Certification Scheme (MTCS) which is also endorsed by the Programme for Endorsement of Forest Certification (PEFC).

During the Oct 2021 – March 2022 event, promotion efforts will be undertaken by the Malaysian Timber Council (MTC) together with the Ministry of Plantation Industries and Commodities (MPIC) from Jan 23- 29, 2022 as the UAE remains a vital export destination. This is evident by the existence of an MTC regional office in Dubai for the Middle East and Africa.

As of 2020, the export of timber and timber-based products to the UAE stood at US\$ 77.2 million with furniture, sawn timber and fibreboards being the main exported products.



马来西亚木材理事会（MTC）首次参与2021年伊斯坦布尔国际家具展览会 *MTC's Maiden Participation in CNR Mobilya Fair 2021*

马来西亚木材理事会（MTC）首次参与2021年伊斯坦布尔国际家具展览会
随着越来越多的国家已接受新冠病毒疫苗接种，世界各地许多政府的优先事项，如纷纷转向如何重建受疫情冲击的经济。作为一个出口国，马来西亚必须争取机会、抢占先机。

马来西亚木材理事会在2021年8月3日至8日参加了第17届伊斯坦布尔国际家具展览会（CNR Mobilya Fair）。

这是马来西亚木材理事会首次参加这个知名的国际展会，期望能为马来西亚家具行业开拓更多商机。尽管这一届的出席人数从去年的750人下降到今年的420人，但2021年的展览会仍然成功的吸引了许多参观者和参展单位。

作为马来西亚唯一代表的马来西亚木材理事会，在整个展览期间吸引了大量对马来西亚木材行业感兴趣的参观者咨询及关注。



As more countries receive their Covid-19 vaccination, the priority of many governments around the world is shifting towards rebuilding their economy devastated by the pandemic. Being an exporting nation, it is imperative for Malaysia to grab a head start.

Hence the Malaysian Timber Council (MTC) has taken the initiative back in August 3 – 8, 2021 by participating in the 17th International Istanbul Furniture Fair (CNR Mobilya Fair).

This was MTC's maiden participation in the renowned international exhibition to promote and open up more opportunities for the Malaysian furniture industry. Despite the drop of attendance from 750 the year prior to the current 420, the 2021 version was still a success with a good amount of visitors and participants.

With MTC the sole representative from Malaysia, it managed to garner an abundance of attention and enquiries from interested visitors throughout the entire duration of the exhibition.

Trade Performance Summary, January - July 2021

Year: 2021 Month From: January Month To: July Major Product: All Region

RM17,536.55 Mil.

RM 12,904.38 Mil.

RM 4,632.18 Mil.

RM8,272.20 Mil.



Total Trade



Total Export



Total Import

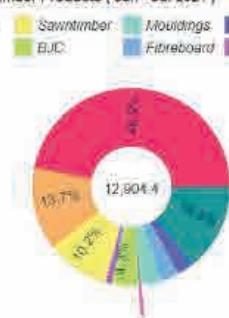


Surplus

Monthly Trade Performance, January - July 2021

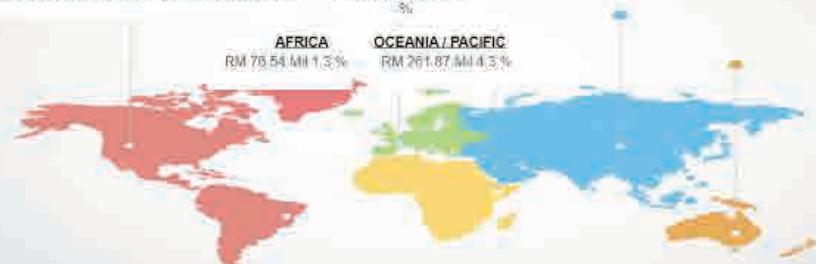


Malaysia: Export of Major Timber Products (Jan - Jul 2021)

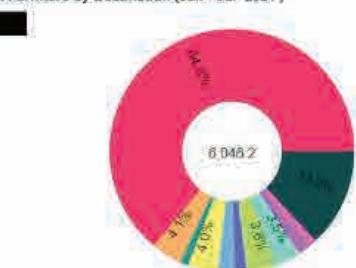


Malaysia: Export of Wooden Furniture by Region (Jan - Jul 2021)

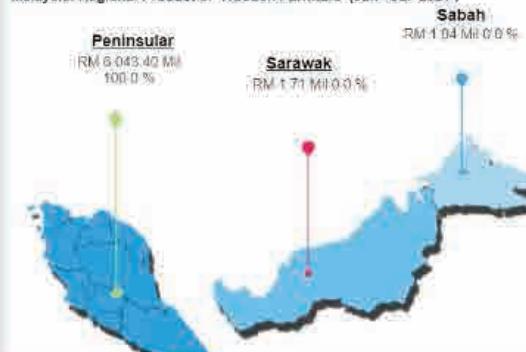
AMERICAS: RM 6,143.41 Mil (8.5 %)
EUROPE: RM 4,492.39 Mil (8.1 %)
ASIA: RM 1,070.78 Mil (17.7 %)



Malaysia: Export of Wooden Furniture by Destination (Jan - Jul 2021)



Malaysia: Regional Product of Wooden Furniture (Jan - Jul 2021)



RM 208.09 Mil.

Jul 2020

RM 203.94 Mil.

Jul 2021

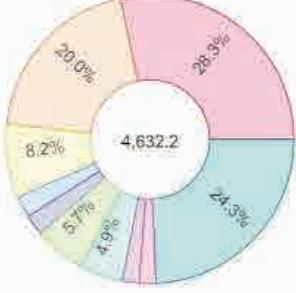
RM 1,021.75 Mil.

Jan - Jul 2020

RM 1,311.00 Mil.

Jan - Jul 2021

Malaysia: Import of Major Timber Products (Jan - Jul 2021)



Legend

- Wooden Furniture
- Plywood
- Sawtimber
- Chip/Particleboard
- Veneer
- Logs
- Fibreboard
- Mouldings
- BPC
- Other Products

Malaysia: Import of Wooden Furniture by Region (Jan - Jul 2021)

AMERICAS: RM 48.26 Mil (3.7 %)
EUROPE: RM 56.14 Mil (4.3 %)
ASIA: RM 1,206.41 Mil (92.0 %)

AFRICA: RM 0.03 Mil (0.0 %)
OCEANIA/PACIFIC: RM 0.15 Mil (0.0 %)



Malaysian Furniture Council (MFC)

Lot 19A, 19th Floor, Menara PGRM 1
No 8, Jalan Pudu Ulu, 56100 Cheras, Kuala Lumpur, Malaysia.

Tel : 603-9282 2333

Fax : 603-9286 2296

email : council@mfc.my

website : www.mfc.my